
	<b>SPECYFIKACJA PRODUKTU / PRODUCT SPECIFICATION</b>	Nr specyfikacji	<b>QSP-SPC-DJ-01</b>
		Specification number	
		Nr wydania / rok	21/2024
		Edition number / year	
		Zastępuje dokument nr / wyd.	SP/ZLM/01
		Replaces document No. / edition	
		Data obowiązywania	21.06.2024
Effective date			
<b>WĘGLAN SODU - MATERIAŁ PASZOWY</b>		Nr egzemplarza	1
		Copy number	
<b>SODIUM CARBONATE, FEED GRADE</b>		Strona	1 / 8
		Page	

<b>NAZWA CHEMICZNA:</b> WĘGLAN SODU <b>NAZWA HANDLOWA:</b> WĘGLAN SODU - MATERIAŁ PASZOWY, SODA ASH <b>SYNONIMY:</b> SODA AMONIAKALNA, WĘGLAN SODU BEZWODNY <b>NR. KATALOGU MATERIAŁÓW PASZOWYCH:</b> 11.4.2 <b>WZÓR CHEMICZNY:</b> Na <sub>2</sub> CO <sub>3</sub> <b>MASA CZĄSTECZKOWA:</b> 105,99	<b>CHEMICAL NAME:</b> SODIUM CARBONATE <b>TRADE NAME:</b> SODIUM CARBONATE, FEED GRADE, SODA ASH <b>SYNONYMS:</b> SODIUM CARBONATE ANHYDROUS, DISODIUM CARBONATE, CALCINED SODA <b>NO. CATALOG OF FEED MATERIALS:</b> 11.4.2 <b>CHEMICAL FORMULA:</b> Na <sub>2</sub> CO <sub>3</sub> <b>MOLECULAR WEIGHT:</b> 105,99	<b>NR CAS</b>	<b>497-19-8</b>
		<b>CAS NO.</b>	
		<b>NR EC</b>	<b>207-838-8</b>
		<b>EC No.</b>	

## 1. PARAMETRY FIZYKOCHEMICZNE / PHYSICOCHEMICAL PARAMETERS:


Tabela 1. / Table 1.

Parametry jakościowe	Quality parameters	Wyrażane jako	Jednostka	Wartości gwarantowane	Wartości typowe	Wymagania zgodnie z
		Expressed as	Unit	Guaranteed values	Typical values	Reference
Wymagania ogólne	General requirements	-	-	Biały proszek lub drobne kryształy bez obcych zanieczyszczeń	Biały proszek lub drobne kryształy bez obcych zanieczyszczeń	b)
				White powder or fine crystals, without foreign impurities	White powder or fine crystals, without foreign impurities	

	<b>SPECYFIKACJA PRODUKTU / PRODUCT SPECIFICATION</b>	Nr specyfikacji	<b>QSP-SPC-DJ-01</b>
		Specification number	
		Nr wydania / rok	21/2024
		Edition number / year	
		Zastępuje dokument nr / wyd.	SP/ZLM/01 20/2018
		Replaces document No. / edition	
		Data obowiązywania	21.06.2024
Effective date			
<b>WĘGLAN SODU - MATERIAŁ PASZOWY</b>		Nr egzemplarza	1
		Copy number	
<b>SODIUM CARBONATE, FEED GRADE</b>		Strona	2 / 8
		Page	

Węglan sodu	Sodium carbonate	Na <sub>2</sub> CO <sub>3</sub>	%	≥ 99,6*	99,6 - 99,8*	b)
Chlorki	Chlorides	NaCl	%	≤ 0,2	0,13 - 0,20	d)
Sód	Sodium	Na	%	≥ 43**	43,3 - 43,4**	d)
Ołów	Lead	Pb	mg/kg	≤ 10	< 1	a)
Arsen	Arsenic	As	mg/kg	≤ 2	< 0,5	a)
Kadm	Cadmium	Cd	mg/kg	≤ 2	< 0,1	a)
Rtęć	Mercury	Hg	mg/kg	≤ 0,1	< 0,01	a)
Fluor	Fluorine	F	mg/kg	≤ 150	< 150	a)
Ubytek masy po suszeniu	Loss on drying	H <sub>2</sub> O	%	≤ 2	0,08 - 0,3	b)

Ciężar nasypowy						
Density						
Węglan sodu lekki	Sodium carbonate light	---	kg/dm <sup>3</sup>	0,55 - 0,70	0,55 - 0,61	d)
Węglan sodu ciężki zgniatany	Sodium carbonate dense compacted	---		≥ 0,85	0,89 - 0,95	d)
Węglan sodu ciężki z metody monohydratowej	Sodium carbonate dense, monohydrate method	---		0,95 - 1,20	0,97 - 1,10	d)
Informacje dodatkowe						
Additional information						
Zawartość popiołu nierozpuszczalnego w HCl	Ash insoluble in HCl	---	%	< 10	< 1	c)

	<b>SPECYFIKACJA PRODUKTU / PRODUCT SPECIFICATION</b>	Nr specyfikacji	<b>QSP-SPC- DJ-01</b>
		Specification number	
		Nr wydania / rok	21/2024
		Edition number / year	
		Zastępuje dokument nr / wyd.	SP/ZLM/01 20/2018
		Replaces document No. / edition	
		Data obowiązywania	21.06.2024
Effective date			
<b>WĘGLAN SODU - MATERIAŁ PASZOWY</b>	Nr egzemplarza	1	
	Copy number		
<b>SODIUM CARBONATE, FEED GRADE</b>	Strona	3 / 8	
	Page		

**Objaśnienia:**

- \* - w przeliczeniu na bezwodną masę,  
\*\* - obliczony z Na<sub>2</sub>CO<sub>3</sub>.

**Wymagania zgodnie z:**

- Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi w sprawie zawartości substancji niepożądanych w paszach (Dz. U. 2012 nr 0 poz. 203) (z późn. zm.),
- Rozporządzenie Komisji UE 231/2012 (z późn. zm.),
- Rozporządzenie Komisji UE 68/2013 (z późn. zm.),
- Instrukcja Qemetica Soda Polska S.A.

**Explanations:**

- \* - on the anhydrous mass,  
\*\* - calculated from Na<sub>2</sub>CO<sub>3</sub>.

**Reference:**

- Based on the Regulation of the Minister of Agriculture and Rural Development on the content of undesirable substances in feed (OJ 2012 No. 0 item 203) (as amended),
- Commission Regulation (EU) No 231/2012 (as amended),
- Commission Regulation (EU) No 68/2013 (as amended),
- Qemetica Soda Polska S.A. instruction

Limit dioksyn i aflatoksyn oraz maksymalna zawartość azotanów (III) są zgodne z Rozporządzeniem Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi w sprawie zawartości substancji niepożądanych w paszach (Dz. U. 2012 nr 0 poz. 203) (z późn. zm.).


The limit of dioxins and aflatoxins and the maximum nitrate (III) content are in compliance with Regulation of the Minister of Agriculture and Rural Development on the content of undesirable substances in feed (OJ 2012 No. 0 item 203) (as amended).

Węglan sodu jest to produkt chemiczny otrzymywany metodą karbonizacji solanki amoniakalnej. Podstawowymi surowcami są kamień wapienny, solanka (NaCl) i woda amoniakalna. Stosowane surowce pochodzą od sprawdzonych dostawców.

Sodium carbonate is a chemical product obtained by carbonization of ammonia brine. The basic raw materials are lime stone and brine (NaCl) and ammonia water. The raw materials used come from approved suppliers.

W procesie technologicznym wdrożono system HACCP eliminujący lub ograniczający do bezpiecznego poziomu możliwość przedostania się do produktu zanieczyszczeń chemicznych, mikrobiologicznych i fizycznych.

The HACCP system was implemented in the technological process, to eliminate or limit to the safe level the risk of chemical, microbiological and physical contamination of the product.

	<b>SPECYFIKACJA PRODUKTU / PRODUCT SPECIFICATION</b>	Nr specyfikacji	<b>QSP-SPC-DJ-01</b>
		Specification number	
		Nr wydania / rok	21/2024
		Edition number / year	
		Zastępuje dokument nr / wyd.	SP/ZLM/01
		Replaces document No. / edition	
		Data obowiązywania	21.06.2024
Effective date			
<b>WĘGLAN SODU - MATERIAŁ PASZOWY</b>	Nr egzemplarza	1	
	Copy number		
<b>SODIUM CARBONATE, FEED GRADE</b>	Strona	4 / 8	
	Page		

Produkt jest substancją mineralną - do pasz wprowadza dodatkowy sód.

The product is a mineral substance - to feed introduces an additional sodium.

**Produkt nie zawiera:**

- organizmów modyfikowanych genetycznie,
- składników pochodzenia zwierzęcego,
- substancji wywołujących alergię,
- w produkcji nie stosuje się promieniowania jonizującego.

**The product does not contain:**


- genetically modified organisms,
- ingredients of animal origin,
- substances that cause allergies,
- the production does not apply to ionizing radiation.

**W zależności od uziarnienia i ciężaru nasypowego wyróżnia się trzy typy węgla sodu: węgiel sodu lekki, węgiel sodu ciężki zgniatany oraz węgiel sodu ciężki z metody monohydratowej.**

**Depending on the particle size and bulk density there are three types of sodium carbonate: sodium carbonate light, sodium carbonate dense compacted and sodium carbonate dense, monohydrate method.**

**Parametry fizykochemiczne dla powyższych odmian podane są w tabeli 2.**

**Physicochemical parameters for these varieties are given in the table 2.**

	<b>SPECYFIKACJA PRODUKTU / PRODUCT SPECIFICATION</b>	Nr specyfikacji	<b>QSP-SPC-DJ-01</b>
		Specification number	
		Nr wydania / rok	21/2024
		Edition number / year	
		Zastępuje dokument nr / wyd.	SP/ZLM/01 20/2018
		Replaces document No. / edition	
		Data obowiązywania	21.06.2024
Effective date			
<b>WĘGLAN SODU - MATERIAŁ PASZOWY</b>		Nr egzemplarza	1
		Copy number	
<b>SODIUM CARBONATE, FEED GRADE</b>		Strona	5 / 8
		Page	

## 2. ANALIZA SITOWA / SIEVES ANALYSIS:

Tabela 2. / Table 2. Parametry granulometryczne / Granulometric parameters


Wymiar oczka sita	Węglan sodu lekki	Węglan sodu ciężki zgniatany	Węglan sodu ciężki z metody monohydratowej
	Sodium carbonate light	Sodium carbonate dense compacted	Sodium carbonate dense, monohydrate method
Sieve mesh size	Wartość gwarantowana	Wartość gwarantowana	Wartość gwarantowana
	Guaranteed value	Guaranteed value	Guaranteed value
mm	%	%	%
> 2,5	≤ 4	---	---
> 2,0	---	≤ 2	≤ 0,5
> 1,6	---	≤ 5	≤ 1
< 0,4	≥ 85	---	---
< 0,1	---	≤ 10	≤ 5

„---“ - Nie oznacza się

„---“ - Not tested

## 3. OPAKOWANIE/ PACKAGING

- |  |  |
|--|--|
| - worki papierowe i polipropylenowe 25 kg i polipropylenowe 30 kg na paletach (w zależności od asortymentu), | - paper and polypropylene bags 25 kg and polypropylene 30 kg on pallets (depending on the assortment), |
| - worki typu big bag na paletach,  | - big bags on pallets,   |
| - luzem.   | - bulk.  |

	<b>SPECYFIKACJA PRODUKTU / PRODUCT SPECIFICATION</b>	Nr specyfikacji	<b>QSP-SPC-DJ-01</b>
		Specification number	
		Nr wydania / rok	21/2024
		Edition number / year	
		Zastępuje dokument nr / wyd.	SP/ZLM/01 20/2018
		Replaces document No. / edition	
		Data obowiązywania	21.06.2024
Effective date			
<b>WĘGLAN SODU - MATERIAŁ PASZOWY</b>	Nr egzemplarza	1	
	Copy number		
<b>SODIUM CARBONATE, FEED GRADE</b>	Strona	6 / 8	
	Page		

Wszystkie rodzaje opakowań dopuszczone są do kontaktu z żywnością.

All types of packaging are approved for food contact.

Informacje umieszczane na opakowaniach węgla sodu paszowego są zgodne z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 767/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. w sprawie wprowadzania na rynek i stosowania pasz (z późn. zm.).

Information appearing on the packaging of sodium carbonate feed grade are consistent with Regulation (EC) No 767/2009 of the European Parliament and of the Council of 13 July 2009 on the placing on the marketing and use of feed (as amended).

#### 4. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE/ TRANSPORT AND STORAGE

Węglan sodu należy przewozić czystymi, krytymi środkami transportu, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Ładunek powinien być rozłożony równomiernie w sposób zabezpieczający przed przemieszczaniem się opakowań oraz ich wzajemnym uszkodzeniem.

Sodium carbonate should be transported in clean, indoor means of transport, in accordance with applicable law. The load should be evenly distributed in a manner preventing movement of packages and their mutual damage.

**Uwaga:** Węglan sodu jest substancją higroskopijną; produkt należy chronić przed zawilgoceniem i/lub zamoczeniem!

**Note:** Sodium carbonate is a hygroscopic substance; product should be protected against moisture and/or from getting wet!

Produkt należy przechowywać w czystych pomieszczeniach o wilgotności 30 - 70%, w szczelnie zamkniętych opakowaniach lub silosach magazynowych.

The product should be stored in clean places of moisture 30 - 70% in tightly closed containers or storage silos.

Opakowania jednostkowe - worki lub big bagi powinny być ułożone na paletach. Palety należy składować nie więcej niż w 2 warstwach.

Packages - bags or big bags should be storage on pallets. Pallets should be stored in more than 2 layers.

	<b>SPECYFIKACJA PRODUKTU / PRODUCT SPECIFICATION</b>	Nr specyfikacji	<b>QSP-SPC-DJ-01</b>
		Specification number	
		Nr wydania / rok	21/2024
		Edition number / year	
		Zastępuje dokument nr / wyd.	SP/ZLM/01
		Replaces document No. / edition	
		Data obowiązywania	21.06.2024
Effective date			
<b>WĘGLAN SODU - MATERIAŁ PASZOWY</b>	Nr egzemplarza	1	
	Copy number		
<b>SODIUM CARBONATE, FEED GRADE</b>	Strona	7 / 8	
	Page		

W czasie przechowywania i transportu węglan sodu może tworzyć miękkie, łatwo rozkruszające się zbrylenia.

During storage and transport sodium carbonate may create soft, easily disintegrating lumps.

Informacje zawarte w niniejszym dokumencie stanowią ofertę handlową, są one oparte na naszej wiedzy i doświadczeniu. Możliwości zastosowania naszego produktu są liczne i poza naszą kontrolą. Kupujący ponosi wyłączną odpowiedzialność za kontrolę warunków, w których nasz produkt jest przechowywany i wykorzystywany na jego terytorium.

The information contained in this document is a trade offer. It is based on our knowledge and experience. The possibilities of using our product are numerous and beyond our control, the buyer is responsible for control of our product storage and usage conditions in their territory.

## 5. TERMIN WAŻNOŚCI/ TERM OF VALIDITY

### 1 rok od daty produkcji.

Po upływie terminu ważności należy zbadać powtórnie parametry produktu, jeżeli są one zgodne z wymaganiami produkt może być zastosowany. Powtórne badanie nie określa kolejnego terminu ważności lecz jedynie jakość produktu w dniu badania.

### 1 year from production date.

After expiry date, the product parameters should be verified. If the parameters comply with the requirements, the product can be used. The second control does not determine the next expiry date but specifies only the quality of the product on the research day.

**Przed zastosowaniem należy zapoznać się z kartą charakterystyki produktu.**

**Before using, read the safety data sheet of the product.**

	<b>SPECYFIKACJA PRODUKTU / PRODUCT SPECIFICATION</b>	Nr specyfikacji	<b>QSP-SPC-DJ-01</b>
		Specification number	
		Nr wydania / rok	21/2024
		Edition number / year	
		Zastępuje dokument nr / wyd.	SP/ZLM/01
		Replaces document No. / edition	
		Data obowiązywania	21.06.2024
Effective date			
<b>WĘGLAN SODU - MATERIAŁ PASZOWY</b>	Nr egzemplarza	1	
	Copy number		
<b>SODIUM CARBONATE, FEED GRADE</b>	Strona	8 / 8	
	Page		

Opracował / Developed:

Akceptował/ Accepted:

Zatwierdził / Approved:

20.06.2024 Koordynator  
Zapewnienia Jakości- Wiktoria  
Eliasz

20.06.2024 p.o. Manager Jakości-  
Zofia Wensierska

20.06.2024 Dyrektor Produkcji  
Sody- Andrzej Staszyński

.....  
(Data / Date, Podpis / Signature)

.....  
(Data / Date, Podpis / Signature)

.....  
(Data / Date, Podpis / Signature)

*Podpisy na oryginale*